

# 美新處「學生英文雜誌」內容分析

李 義 男

——該刊傳播目的與技術之探討——

## 壹、緒 論

### 一、研究動機

近數十年來，由於國際關係日益密切，國際事務日漸紛雜，亦由於電訊事業之突飛猛進，促使國際傳播日趨頻繁，而國際政治傳播更成爲各國促進瞭解，實現外交政策之重要工具。

早在一九四二年羅斯福總統時代，美國卽成立戰時新聞局（Office of War Information），從事全球性之宣傳與心戰工作。其後幾經演變，到一九五三年艾森豪總統時代，成立了美國新聞總署（United States Information Agency），並在海外設立美國新聞處（United States Information Service），從事各項新聞與文化活動。

「學生英文雜誌」就是美國新聞總署所屬台灣美國新聞處之一刊物，它以我國大專青年學生爲主要傳播對象，免費供應。就本文作者觀察所得，部分學生對該雜誌甚感興趣，除藉此以瞭解美國外，並作爲學習英語之課外讀物；但亦有部分學生認定其爲美國政府之宣傳品因而產生拒受之心理。二者所見，

是否正確？此乃本文研究之動機。謹爰擬就該雜誌之傳播目的與技術加以探討，並以之爲我政府從事類似政治傳播之借鏡。

本文除本章爲緒論，簡介美國新聞處及學生英文雜誌外，第二章爲資料分析，就該雜誌內容主題加以區分，以瞭解其傳播目的，並探討其所運用之傳播技術。第三章爲討論與評價，首先討論一般宣傳之原則與技術。作爲評價該雜誌及提供建議之依據。第四章爲結論。

## 二、台灣美國新聞處與「學生英文雜誌」簡介

美國新聞總署的國外分支機構爲美國新聞處，附屬於美國駐各該國之大使館，但直接向美國新聞總署的華盛頓總部負責。

台灣美國新聞處分設在台北、台中、高雄、台南、嘉義和屏東。它的主要工作目標爲：（註一）

- （1）將美國對外政策和有關行動的資料和新聞、供給有關新聞傳播機關；
- （2）使中華民國的人民對美國歷史思想、政治、經濟和文化、能够有進一步的了解；
- （3）使中、美兩國保持敦厚的友誼。

在台北的美國新聞處爲達上述目標於處長辦公室下分設新聞組，文化組，節目組，管理組及預算組等部門。其下並分設若干單位：

- （1）印刷和出版單位（Press and Publication Unit）：除了出版小冊子、雜誌、書籍以外，還有

A、學生英文雜誌 (Student Review)：對象為各大專學校學生。

B、新聞稿 (Press Releases)：對象為新聞機構。

C、背景資料 (Backgrounders)：對象為政府有關機構和新聞界。

(2) 廣播單位 (Radio Unit) 除了分送美國之音的錄音帶向中國大陸以及東南亞等國家廣播以外，同時還供應台灣各商業及政府電台的節目，如：

A、今日美國 (America Today)

B、今日台灣 (Taiwan Today)

C、台灣點滴 (Taiwan Sketchbook)

D、音樂世界 (Music World)

(3) 影片單位 (Motion Picture Unit)：大部分為十六米厘的影片，間或也有三十五米厘的影片在台灣的電影院放映，大約有八百五十種不同的名稱，合計有兩千部十六米厘的影片，分別介紹美國的生活、藝術、工程、教育、工業、勞工和運動。

(4) 報導台灣的節目：自一九五九年夏天起，這個節目把自由中國進步的情形，用英文向其他國家報導，有些資料並經譯成法文、西班牙文或阿拉伯文。

(5) 圖書館：台北美國新聞處圖書館藏有英文書籍一萬四千冊，中文書籍一千冊，參考書籍一千三百冊，期刊一百五十種。

(5) 林肯中心：定期舉辦電影放映，或者對特定的觀眾施以特別的表演或展覽，有時候邀請專家名

流舉行演講會或討論會，從多方面來介紹美國。其中文教活動甚爲一般知識青年所歡迎。

(7) 英語教學活動：發行英語教學出版品七十餘種，並經常舉行英語教學研討會。

(8) 出版書籍：以中文書籍或翻譯作品，分贈有關人士或寄售。

(9) 教育交換計劃：執行美國國務院在華教育交換計劃：一年分三個，第一個是傅爾布萊特交換計劃，對象是教授和學生。第二個是史密斯·莫第的教育交換計劃，對象也是教授和學生。第三個是國際特殊基金交換計劃，對象包括社會青年。(註二)

美國新聞處還收集當地報紙和出版品加以分析和研究並發佈美政府及美國大使館之新聞資料。

「學生英文雜誌」(Student Review) 是台灣美國新聞處之一出版品，自一九五三年至五十九年五月共出版十八卷，一百五十期。每年一卷，每卷有六期、八期、十期不等。於學校開學期間出版，免費分發台灣各大專院校學生，每人一冊，並有分送各中學圖書館或閱覽室者，另委託台北市新亞出版社寄售或應社會青年訂購。總計本雜誌每期約印發八萬冊。

本雜誌創刊時僅爲廿四開之小型雜誌，只有十七頁左右。至六期始改爲十六開，每冊三十餘頁，並附加黑白照片，間有彩色。十八卷起在編輯方面，頗多創新，彩色照片也增加。

根據本雜誌之內容及形式之演變與改進，大略可分爲三個時期。第一個時期由第一卷到第五卷，版本小，頁數少，對台灣之報導亦少。可是在名人介紹方面則較多。如曾爲著名詩人惠特曼(Walt Whitman)出過專輯，並且在每期都有一篇小故事：如福特特之故事之類。本時期還有一個重要的特徵就是對共黨暴行及其理論之駁斥之文章甚多，每期並有「鐵幕背後」(Behind the Curtain)專欄。蓋此時期

韓戰甫結束，民主集團與共產集團正處於冷戰之對峙中，該雜誌加強揭發共黨暴政，以增加自由地區人民對共黨之認識。

第二個時期自第六卷至第十七卷，即民國四十七年至五十八年，本時期版面已由前期二十四開增大為十六開，篇幅也增多，每期平均在卅七頁左右。此一時期顯著的趨向為對中國留學生及傑出學人；不論在國內國外者，讚譽有加，並按期介紹美國各著名大學之概況，似有迎合優秀中國青年到美國深造之心理。此時期內容漸趨充實，除了介紹美國之各方面外，也增加一些本地性之題材，以增加讀者之親切感與閱讀興趣。每期並有「鐵幕笑話」(Iron Curtain Humor)，利用幽默的用語來揭發鐵幕的真相。另有對科學以及青年教育活動報導特多，顯為介紹美國的科學成就及迎合青年學生之興趣與需要。

第三時期為本年上半年所發行之第十八卷，至今共六期。這個時期的內容與前一期無大差別，注重科學報導及青年教育與活動之報導等。內容雖然無大改變，可是在形式上却有很大的變化，例如使用彩色照片及圖片，間用黑底白字印刷，編排方式趨向新奇、變化，其目的在於引起注意並激發閱讀之興趣。

本雜誌之特點為：

1. 中英文對照，適合學習英語——本雜誌自創刊起，即中英對照，便利學習英語。
2. 以大專學生為主要對象，內容適合大專學生程度。
3. 除了報導有關美國之事項外，並兼有本地性之報導。
4. 照片多，間有彩色——本雜誌內容附照片甚多，自十八卷起並附彩色圖片，頗能引起讀者閱讀之興趣。

5. 多事實之報導 (factual report)
6. 免費供應。
7. 注重科學的報導。
8. 注重趣味性，知識性。
9. 沒有廣告。

本雜誌之內容概可分爲有關美國之事項及本地性兩大類，有關美國者其取材範圍甚廣，有由美國之一般雜誌或公司提供之文章，但大部份之材料皆由美國新聞總署供應。其有關中國者大部分就地取材。

學生英文雜誌爲美國政府海外機構之一出版品，其言論以美國政府之立場爲立場，並密切與美國之對外政策相配合。該雜誌由台北美國新聞處文化組出版，除編輯一人外，另有助理人員多人協助，攝影，美術設計及翻譯等。本雜誌在馬尼刺印刷。

根據本雜誌編輯諾普斯君所述，本雜誌最主要之兩個目的：一爲介紹美國，二爲供學生學習英語之用。在介紹美國方面，力求包括美國之各方面，如科學、政治、教育、藝術，並期與有關本地性之報導相平衡；在學習英語方面，本雜誌之內容適合大專學生程度，中英對照，且多日常用語，簡潔、流暢，很可作爲學習英語之輔助材料。

註一：根據訪問台北美國新聞處所得

註二：同前

## 貳、資料分析

### 一、研究方法及選樣

本研究採內容分析法，先以定量分析完成資料之歸納，整理與統計；然後再以定質分析加以討論與解釋，以探討傳播之動機與策略。蓋定量分析，以統計數字為根據，較能符合科學研究的精神，但因其只是一些統計比較數字，本身並不能對研究目的提出結論。相反地，定質分析注重潛在意義（*Latent or intended meaning*）和傳播效果的分析，較具有有效性及持久性，但其缺點則為主觀成分大，缺乏數字的證據。（註一）

在選樣方面本研究之主要目的在探討「學生英文雜誌」之傳播目的及其傳播技巧。因該雜誌早在一九五三年即開始發行，當時版本小，頁數少，僅為十七頁左右之小冊，殊難與最近幾年發行者相比，且該雜誌發行之初，其時代背景與最近幾年迥異，故欲達本研究之目的，當以近幾年發行者較具有豐富之內容及時宜性，因此本研究乃選取該雜誌最近發行之五十期為分析之主體。按該雜誌自發刊至今，有一百五十期，今選取五十期作研究，佔其總數三分之一。這期間是自民國五十三年至五十九年上半年。

### 二、「學生英文雜誌」塑造映象之範圍

「學生英文雜誌」之主要內容根據歸納統計，以報導美國之科學、政治、青年教育與活動、史地、

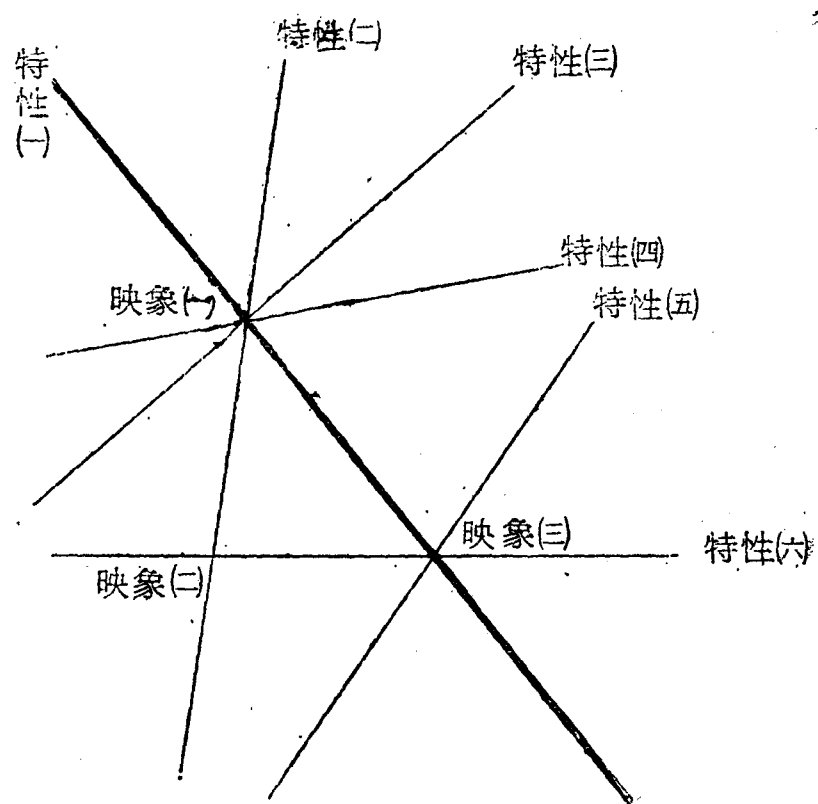
文學藝術，建築工程，娛樂生活，醫藥衛生等為主，佔全部內容八〇·七三%此一內容主題顯示本雜誌之主要目的在於塑造中國青年學生對美國之良好映象。

所謂「映象」(Image)拿普通的話來說，就是一個人對另一個人或另一團體之想法與看法。這種想法與看法有由知覺與感覺而得來，亦有由觀察與經驗得來，而形成一個人心中的圖畫。(註二)所有的映象都比實際的事物更爲簡單。(All images are for simpler than reality) (註三)就好像一幅圖畫的輪廓一般，它是一個概括性的，籠統性的與抽象性的。

Herbert C. Kelman 在「國際行爲」(International Behavior) (註四)一書中，將人們對一個國家之映象分爲三方面：第一、也就是最主要，爲認知成份 (Intellectual Component)，或者稱爲認知特性 (Cognitive Attribute) 是指一個人運用智慧來瞭解這個國家，認識這個國家的特性；第二方面之映象爲情感成分 (Affective Component)，亦即指對一個國家表現出喜歡或不喜歡 (Liking or Disliking) 之謂，這通常與所感知之特性相聯結。第三方面之映象爲形成一種行爲成份 (Action Component) 即指一個人對其對象 (一個國家) 之反應，這個反應是根據一個人所感知的特性認爲是適當的行爲。(註四)

對於一個人對某一對象如何由所認知之特性而形成映象，司各脫 (William A. Scott) 在國際映象之心理的及社會的關係 (Psychological and Social Correlates of International Images) 一文提出下面的圖解：





(係關的成形象映與性特)

圖中、映象(一)乃由特性(一)(二)(三)(四)所匯集而成，這是一個比較強的映象。  
 映象(二)是由特性(二)(六)所形成，它不及映象(一)來得深刻。  
 映象(三)是由特性(一)(五)(六)所形成。

其中特性(一)(二)(六)分別形成兩個映象。

以上之圖解正說明某一映象之形成實係以對象之某幾種特性爲內涵。特性與映象爲認知的二個單位，二者若予分開，卽無意義。譬如在塑造「美國是一個愛好和平的國家」之映象中，則至少包括如下有關美國之特性：如原子能的和平運用，裁減軍備，避免戰爭；圍堵共黨發展，促進世界安定；友善的態度等。而原子能的和平應用又顯示出美國科學進步之映象。

本節擬就「學生英文雜誌」試圖塑造中國青年學生對美國良好映象之範圍，加以分析。此等映象之範圍包括：

- 一、美國是友善的國家，忠實的盟國；
- 二、美國是民主的國家；
- 三、美國是平等的國家；
- 四、美國是進步的國家；
- 五、美國是愛好和平的國家；
- 六、美國是教育發達的國家；
- 七、美國是繁榮安定的國家；
- 八、美國是文化藝術發達的國家；
- 九、美國青年是勤勉的、聰明的、友善的、穩重的、樂觀的、勇敢的、愛好自然的、樂於助人的。

茲逐項分析如下：

一、美國是友善的國家，忠實的盟國

類 目	單 位	篇 數	百 分 比	%
一	A	六	一八·七五	
一	B	十九	五九·三七	
一	C	七	二一·八七	
合 計		三二	一〇〇·〇〇	

一 A：堅守對越南的承諾與援助。

一 B：強調中美官員互訪，友誼及對中華民國的援助。

一 C：強調對各友邦國家之援助及從事各項國際活動。

從以上之分析，可知美國欲期建立其為一友善之國家及忠實之盟國之映象，取材以政府首長之訪問演說及強調對我國之援助為主。此一方面暗示美國對中國人民之友善，他方面表示美國的繁榮進步，能有餘裕以支援其他國家。

二、美國是民主的國家

類目	單位	篇數	百分比
二	A	五	二二·七二
二	B	十	四五·四五
二	C	七	三一·八一
合計		二十二	一〇〇·〇〇

分析：

(二A)項報導政府官員演說，強調美國的自由、民主。

(二B)項報導總統選舉的文章。

(二C)項報導政府重視人民之權益。

從以上之分析顯示：在表現美國是一個民主的國家中，以採用總統競選活動及政府實際重視人民權益之事實為主。

三、美國是平等的國家

類 目	單 位	篇 數	百 分 比 %
三	A	一五	四一·六六
三	B	六	一六·六六
三	C	二	五·五五
三	D	六	一六·六六
三	E	七	一九·四四
合 計		三六	一〇〇·〇〇

分析：

(三A)項報導中國人在美國的成就，受到重視。

(三B)項報導美國黑人受到公平的待遇以及黑人成就受到重視。

(三C)項報導美國男女平等。

美新處「學生英文雜誌」內容分析

(三D)項報導各國學生在美國受到公平的待遇以及各民族的文化藝術受到同等的重視。  
 (三E)項報導美國政要演說，強調美國的平等。

四、美國是進步的國家

類	目	單	位	篇	數	百	分	比	%
四	A				五二			五九·〇九	
四	B				七			七·九五	
四	C				七			七·九五	
四	D				五			五·六八	
四	E				一七			一九·三一	
合	計				八八			一〇〇·〇〇	

分析：「學生英文雜誌」報導美國是進步的國家的文章中以報導科學方面的進步居多，即(四A)項，計有五二篇，佔該類目五九·〇九%。而在報導科學進步的文章中，以太空科學所佔比例最大，計

有三一篇，此類文章蓋在強調美國太空科學的成就，藉此以樹立並加強美國在世界的威望。其他各項依次為工業技術的發展（四B），交通事業之日新月異（四C），建築工程新穎而進步（四D）及其他（四E）

五、美國是愛好和平的國家

類	單	目	位	篇	數	百	分	比	%
五			A		一三			四一·九三	
五			B		三			九·六七	
五			C		八			二五·八〇	
五			D		七			二二·五八	
合			計		三一			一〇〇·〇〇	

分析：

（五A）項報導美國政要人士演說，闡明美國追求世界和平之外交政策。

（五B）項報導提倡原子能和平用途，簽訂核子禁試條約。

(五C)項報導充實捍衛和平之力量。

(五D)項報導政府官員之友好訪問，及世界博覽會。

六、美國是教育發達的國家

類	目	單位	篇	數	百分比
六	A			二九	四二·〇二
六	B			一五	二二·七三
六	C			一四	二〇·二八
六	D			一一	一五·七九
合	計			六九	一〇〇·〇〇

分析：

「學生英文雜誌」在顯示美國是一個教育發達的國家，其取材內容以有關學校教育者居多，最主要者有：

(六A)項報導教材教法新穎、與生活相配合。



(六B)項報導美國之教育普及，大學林立及文化交流。

(六C)項報導美國注重職業技藝教育及特殊教育。

(六D)項報導美國之教育，重視體育及羣育，提倡教育互助與貸款。

「學生英文雜誌」以青年學生為主要發行對象，故對青年教育與活動報導特別詳盡。經分析這些文章內容後，發現美國的青年教育至少有三個特色：第一是凡事採取一種縱容的(permissive)態度。父母和教育工作者，對於青年所感興趣的事物，大都容許他們大膽地自由去嘗試。

另外，與「縱容」的教育態度相輔而行的，是「民主」的教育方式。學生有充分的發言權，參加各項討論，學生的意見與行動受到父母教師的尊重。第三個特色為重視團體活動。

### 七、美國是繁榮安定的國家

類	目	單位	篇	數	百分比
七	A		一四	一八·九一	
七	B		三三	四四·五九	
七	C		七	九·四五	
七	D		一〇	一三·五一	
合	計		七四	一〇〇·〇〇	

分析：

「學生英文雜誌」在顯示美國是繁榮安定的國家中，以大量介紹美國的地理，說明美國的地大物博，與人民生活之富足。

(七A)項報導美國健全的社會政策及社會制度。

(七B)項報導美國地大物博，風景優美，旅遊勝地，不勝枚舉。

(七C)項報導美國人民生活富裕安康。

(七D)項報導美國人民重視體育及休閒活動的文章

八、美國是文化藝術發達的國家

類	目	單位	篇數	百分比
八	A		一二	三一·五七
八	B		一九	五〇·〇〇
八	C		七	一八·四二
合	計		三八	一〇〇·〇〇

分析：

「學生英文雜誌」在顯示美國是文化藝術發展的國家方面、取材內容以闡述博物館、展覽會及各項盛會為主。

(八A)項報導美國藝術家人才輩出。

(八B)項報導美國博物館，各項展覽會、盛會，展出藝術珍品。

(八C)項報導美國人喜好各國藝術文化。

九、美國青年是勤勉的、聰明的、友善的、穩重的、樂觀的、勇敢的、愛好自然的、樂於助人的。「學生英文雜誌」以中國的大專學生為主要對象，所以在取材方面，以接近於青年之生活為主要題材，此等題材所揭示美國青年之特質，經分析為：

類	目	單位	篇數	百分比
九	A		一四	四一·一七
九	B		一一	三二·三五
九	C		九	二六·四七
合	計		三四	一〇〇·〇〇

分析：

美新處「學生英文雜誌」內容分析

(九A)項報導美國青年之勤勉、聰明。

(九B)項報導美國青年穩重、樂觀、友善及樂於助人。

(九C)項報導美國青年勇敢及愛好自然。

「學生英文雜誌」所欲期望塑造中國大專學生對美國之良好映象，已如上述。茲將前項統計結果，表列說明如下：

類 目	單 位	篇 數	百 分 比
一		三三	七·五四
二		二二	五·一八
三		三六	八·四九
四		八八	二〇·七五
五		三一	七·三一
六		六九	一六·二九

合	九	八	七
計			
四二四	三四	三八	七四
一〇〇・〇〇	八・〇一	八・九六	一七・四五

表列一、二、三、四、五、六、七、八、九、各分別代表：

- 一、美國是友善的國家，忠實的盟國；
- 二、美國是民主的國家；
- 三、美國是平等的國家；
- 四、美國是進步的國家；
- 五、美國是愛好和平的國家；
- 六、美國是教育發達的國家；
- 七、美國是繁榮安定的國家；
- 八、美國是文化藝術發展的國家；
- 九、美國青年是勤勉、聰明的、友善的、穩重的、樂觀的、勇敢的、愛好自然的，以及樂於助人的

## 綜合分析：

1. 「學生英文雜誌」以報導有關美國之事項為主，在總數五四一篇文章中，有四一五篇是報導有關美國者，佔八〇、七三%，其中經分析有四二四篇為塑造良好映象者，少數文章一篇兼具塑造多種映象，故統計時有重疊之現象。

2. 在九項映象中，以塑造美國為一進步之國家，包括科學、工商業、建築、交通各方面進步之文章最多，亦為本雜誌映象塑造中最為成功的一項。其次則為報導美國之繁榮，安定之文章。

3. 報導美國為一教育發達之國家亦為本雜誌塑造映象之一主要範圍，其中以報導青年之教育與活動為主。

## 三、學生英文雜誌傳播技術之探討

傳播理論的先驅者拉斯威爾博士以政治學的研究方法應用於大眾傳播理論之研究，而首先提出一項基本的傳播過程，即：誰↓說什麼通過何種通道↓對誰達到何種效果。（who says what in which channel to whom with what effects）在這一傳播過程中，誰、說什麼、假何種通道、對誰、達到何種效果乃一般所認為基本傳播過程的五項要素。（註五）根據此一傳播過程來探討「學生英文雜誌」所運用之傳播技巧，不難發現該雜誌操縱傳播來源（Source），操縱閱讀動機（Motivation）及操縱傳播訊息（Message）之技巧，茲分述如下：

## 一、操縱傳播來源

傳播過程之第一要素爲傳播來源，即「訊息」由誰（Who）而來。不論是報紙、雜誌、廣播電視甚或演說談話，「來源之映象」（Image of the Source）對傳播之效果影響極大，此將於下章中詳述之。

「學生英文雜誌」在操縱傳播來源方面，主要是運用「訴諸權威」（Appeal to Authority）及強調「來源可靠性」（Source Credibility）及客觀性（Objectivity）兩種方法。

在「訴諸權威」方面，「學生英文雜誌」大量引用美國總統、副總統、國務卿及其他政要之演說，有全文刊載，有節要刊載，其目的在藉此權威人士之演說以闡述美國之外交政策及政府措施，顯示美國之自由、民主、平等、進步、繁榮、愛好和平以及友善、忠實等特質。

其次談到該雜誌操縱傳播來源的另一方法——強調來源可靠性及客觀性。蓋某一傳播來源若爲閱聽人所認爲有威望的，可相信的，有價值的，有親密關係的，或他所喜歡的來源，都可能給以有利的反應。

「學生英文雜誌」在強調其「來源可靠性」方面，最主要是運用留美中國學生，旅美中國學者或他有名望之中國人發表有關於美國良好印象之文章，或間接引用這些人對美國之良好映象之談話。讀者心目中因與此等傳播來源有親密之關係，認爲那是可相信的，有價值的，故容易接受傳播。

舉例言之：

——王藍畫家訪美談觀感，讚揚美國的文化力量，社會繁榮及美國人民，他說：「我還有其他映象

帶回我的國家——那就是美國是美麗的，他的人民是慷慨、坦率 and 誠實的。」（註六）——顯示美國人民友善。

——程天放博士講：「美國是一個年輕的國家，因此，它也兼有青年人所具有的優點與缺點。它往往會作輕率的決定，然後又突然改變。在担任世界領導者的時候，它可能還缺乏經驗。然而，它是瞻望前面的；它總是向前推進。在國際關係中，它主持公道與正義。因此，在它的外交政策中，有一種道義性，那是歐洲國家所缺乏的。美國人民熱心地以全力來做一件事情，無論它是實驗室工作，是工業生產，是大企業，是有獎的競爭，是一次球賽。他們極其愛好和平，憎恨戰爭。但是，若不得不戰，他們也將戰到底，兩次大戰，便是證明。總之，美國人民樂觀，無憂無慮，快快活活，套用美國的一句短語「勁兒十足」（註七）——顯示美國愛好和平。

——畫家彭楨卜居新大陸，他說：「祇要你有能力，而且工作勤奮，你就能够在這個國家獲得成功。我在這裏能够擁有每一個藝術家所需要的那種自由，這是我們居家的好地方。」（註八）——顯示美國的平等與自由。

此類強調「來源可靠性及客觀性」，以中國人來讚揚美國的文章，在本研究中計有二五篇，其中由學者、藝術家來讚揚美國者居多，引用之方式，有直接刊登全文者，亦有以訪問方式間接引用其話語者。

「學生英文雜誌」操縱傳播來源的另一技巧，即以特定之閱聽人（Specific audience）——台灣的大專青年——為傳播之對象。這種以具相同年齡，相近之教育程度及相近之心理傾向之閱聽人為對象之



專門性來源，具有較高的傳播力。「學生英文雜誌」以大專青年爲主要對象，雖然大專青年所學所好不盡相同，但其價值觀念或可有一般性之常模，而使雜誌之取材編輯，容易投其所好。此當較美國新聞處所發行之另一雜誌——「今日世界」(World Today)較有特定之範圍，而易於進行傳播。

## 二、操縱閱讀動機：

閱讀動機之操縱指在傳播過程中，刺激受播者閱讀之慾望，也就是引發動機。

欲引發受播者閱讀之動機，瞭解受播者之基本欲求乃是需要的。「學生英文雜誌」既以青年學生爲其主要傳播對象，茲先擬就青年學生一般之基本欲求說明如下，再探討該雜誌如何迎合青年之欲求。

傅音頓(N. Fenton)曾對青年的基本欲求作如下之分類：

- (1) 健康的身體和健美的體格與外觀的欲求；  
(Need for a healthy body and good physique and appearance)
- (2) 安全感的欲求；  
(Need for feeling of security)
- (3) 社會的適應和承認的欲求；  
(Need for social adjustment and recognition)
- (4) 能幹感的欲求；  
(Need for feeling of competence)
- (5) 本身的條件爲現實社會所接受之欲求；

(Need to accept conditions realities of his own life)

(6) 好奇心，享樂與獲得多種趣味的欲求；

(Need to experience curiosity and pleasure and to acquire active and varied interests

)

(7) 希望大家承認他正在發展階段的欲求；

(Need to be considered a developing personality)

「學生英文雜誌」之內容，在某些方面符合上述一般青年的基本欲求，以引起閱讀之動機。舉其要者如下：

### 1. 迎合青年學生的願望與理想

在人類社會生活中，任何人都有他認為值得希求的東西，這些值得希求的東西只要對個人具有意義而可成爲活動之對象者，就是他的理想與願望，也就是他的價值標準，根據研究調查所得，今日一般知識青年之主要價值標準爲重視學術研究、出國深造，以及求學有所用（駐九）。美國新聞處即迎合青年學生此一心理，大量報導美國的科學、政治外交、青年教育與活動、文學、藝術、史地、工商業等，以顯示美國是一個自由、民主、平等、繁榮、進步、教育發達、文化精深、愛好和平的國家，而這些特質正是青年人所嚮往追求的目標，所以這些報導不但使青年學生對美國產生良好的映象，並且進一步嚮往美國，將美國視之爲天堂而極欲到美國深造。再加以該雜誌利用各種傳播技巧，刺激青年學生嚮往美國之心理，如：報導中國青年學生或中國人在美國之發展與成就，且看下面一篇報導：

——「陳氏一家人多才多藝」（十七卷四期）：

「陳兆梅剛在三年前，把他的家人從中華民國帶到美國。也像其他的中國人一樣，陳氏一家人很快就能適應美國的生活了。他們都已獲得很好的成就。」

「陳氏現在是一位太空飛行科學家，陳夫人是一位天賦甚厚的畫家，兩位女公子，十九歲的海蒂和十七歲的海萍，都是已有成就的中國古典舞蹈家。十四歲的兒子海力由於他的學業成績優異而成爲家中的寵兒。雖然他們只學了幾年英語，這三個孩子在他們各自的學校中都是榮譽學生。」

.....

「海蒂說：『我經常和我的朋友通信，我告訴他們，當我初來時我的英語祇能說「是的」和「好吧」，我到任何地方，總是隨身帶著一本很大的漢英字典，現在我祇要帶一本小小的字典了。』」（另附陳氏一家人生活照片六幀）

從以上的報導，再加上動人的照片，對一個本來就崇尚出國的青年學生來說，該是何等的引人。此類文章除表示美國是一個學術研究自由的園地外，並刺激青年，嚮往美國，認爲到了美國自有發展的機會。

此外，該雜誌指導中國青年學生如何準備留美，諸如申請學校——選擇院系，語文進修等。

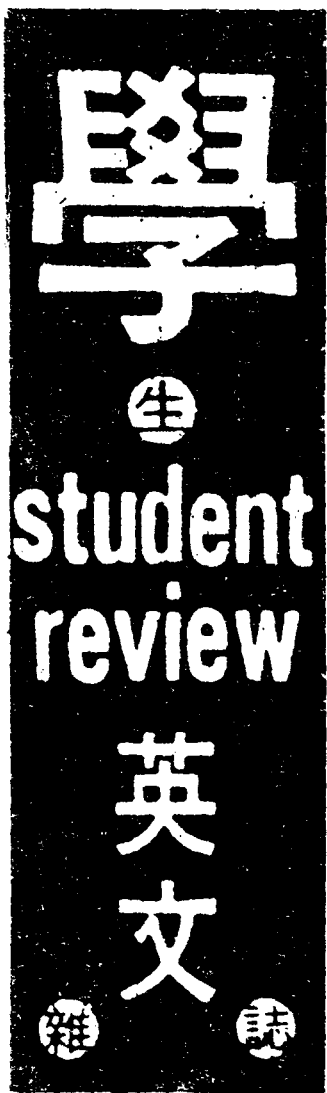
2. 滿足青年學生之需要與興趣。

（1）提供最新知識

青年學生之一基本需求爲求知的慾望，希望有廣博之見聞，而具有「有能力的感覺」（feeling of

competence)。「學生英文雜誌」提供了各方面的新知識，舉凡科學、政治、文學、藝術、教育、史地、建築、農業等無所不包，可謂「寓宣傳於教育。」為一極為 informative 的雜誌。

(2) 利用青年學生學習英語之動機，選取適合一般大專學生能力之文章中英對照，使閱讀者一方面獲得新知，另一方面達到學習英語之目的。該雜誌自十八卷起之封面名稱特別將「學生英文雜誌」之「學英文」三字以大號字體排印，另三字以小號體排印，使人乍看之下，直覺地感到這是一本學習英文的雜誌。



(3) 附照片及彩色畫面之悅目吸引法

「學生英文雜誌除了以簡潔流暢的文章作報導外，並附以大量的圖片說明，以幫助了解，增加真實感，加深映象。自十七卷起並插附大量之彩色圖片及封面彩色畫頁，對吸引閱讀，大有助益。

(4) 大量報導青年之教育與活動：

青年人所最關心之問題為青年人之生活及其未來。「學生英文雜誌」以青年之教育與活動為最主要之取材範圍，總共一三一篇，佔二四·二一%，占全部內容最大之比例。舉凡青年之學習生活，休閒活

動，心理傾向及青年之未來問題均包括在內。

### 3. 運用民族意識與民族情感

(1) 大量報導涉及中美雙方關係之消息，例如強調兩國官員之友好訪問與合作，使閱讀者在心目中產生一種共同性，而易於接受傳播。

#### (2) 推崇傑出中國人之輝煌成就：

「學生英文雜誌」報導許多中國人在美國之輝煌成就，在讀者心目中一方面產生一種模仿的意欲，另一方面則產生一種心理的認同作用 (identification) 將個人與傑出之中國人聯合在一起，產生一種榮譽與共的情感。於是這些傑出的中國人也就成了個人的參照羣 (reference group) 是個人行為的模仿對象。個人對有關這「參照羣」的報導，也就樂於一讀。「學生英文雜誌」竭力推崇中國人之輝煌成就，即此一心理之運用。

除了這種認同之心理作用外，中國人的成就在讀者心目中好像為中華民族過去的光榮歷史爭了一口氣。由於中華民族在以往是泱泱大國，而仇外，而懼外，再而媚外，在心理上欲維持泱泱大國而不得，於是便產生心理上的「不和諧」(dissonance) 如今有了中國人在外國得到輝煌的成就，受到外國人的推崇，多少在心理上減輕了「不和諧」的程度，而對這雜誌喜歡接近，漸漸對美國產生好感。

#### (3) 強調美國人熱愛中國文化

所謂文化，就是某一社會的成員所共有的思考和行為的方式。具體地說，就是在一個社會所通行的知識，道德和習慣等。甲國人民熱愛乙國文化，當然為乙國人民所歡迎。人總是樂於影響他人，而作為

他人模仿與學習的對象。美國加利福尼亞州通過一項議案，決定以孔子誕辰紀念日作為加州的教師節，國人聞之莫不感到欣喜。是以「學生英文雜誌」強調美國人熱愛中國文化，自然為中國人所樂聞。

文化學習的心理過程亦可用認同作用來解釋。大凡一個人對自己國家會有認同作用，對別的國家也會產生認同關係。自己的國家固可成爲一個人的參照羣，別的國家也可成爲我們的參照羣。例如美國和中國都可能是一個中國知識青年的參照羣。同樣地，一個美國人除了以美國爲其參照羣外，也可能以中國爲其參照羣，儘管他對兩國的認同程度不會完全相同。這就是一個美國人可能熱愛中國文化的心理歷程。

「學生英文雜誌」在五本選樣研究中。共有一五篇強調美國人熱愛中國文化，佔塑造映象總篇數三·五四%，其中主要包括兩大類，一爲美國人熱心學習中國文化，如語言、文字、歷史、繪畫等。另一類爲報導中國藝術品在美國展覽，普受歡迎。

### 三、音訊 (Message) 的操縱

音訊的操縱是指對傳播過程中「說什麼」(to say what) 的操縱。上述閱讀動機的操縱如迎合青年學生的願望與理想，滿足青年學生的需要與興趣以及激發民族情感，實際上即是一種音訊的操縱。這種操縱主要是針對受播者的需要而言。欲使音訊能引起閱聽人的注意，使音訊使用之符號爲傳播者與受播者所熟悉，並且使音訊能滿足受播者的需要，及提出滿足此種需要的辦法。

以下擬就「學生英文雜誌」操縱傳播內容之技巧，分述如下：

1. 對美國之介紹運用掩眼法，採片面的報導，間或有少量的兩面報導。所謂片面報導及兩面報導，

在傳播理論中稱之為單面傳播 (one-sided communication) 及兩面傳播 (two-sided communication)。(凡是將事實的正、反或好、壞兩方面均予以報導，讓讀者自行判斷或評價者為兩面傳播；反之，若只陳述事實的一面，而隱瞞另一面者為單面傳播。通常片面的報導，對於教育程度較低者較有效，正反兩面的報導對教育程度較高者較有效。而對於原已贊成傳播所支持的意見的人，片面的傳播似乎比正反兩面的傳播更為有效。

「學生英文雜誌」絕大部份之內容皆報導美國之優點，如美國之進步、繁榮、安定、民主、平等、教育發達、愛好和平等特質，而對美國社會之種族問題，青年問題均未述及，顯係配合宣傳的方針，選取有利資料，意圖隱瞞美國之弱點作片面之報導，以建立外國人對美國之良好映象。僅只有一篇由一位著名的學者，作家兼外交家肯南 (George F. Kennan) (註十) 所執筆，婉轉地指出美國的三大問題：他說：

「美國現正處於其國家發展過程中，一個特別艱苦而有著許多問題的時期。但所有的國家都是有著問題的，而我毫無猶豫，毫無避忌地來寫美國的問題，是因為我相信：認識問題的存在，總比假裝沒有問題好。

「我國今日正面對著三大嚴重問題。

「其中第一個問題是有關我們的黑人少數民族和美國社會其餘構成份子之間之關係。……

「第二個問題是：我們必須和高度進步的技術及高度都市化和工業化的不利影響相協調。……

「第三個問題是我們與世界各地區之關係。……

「所以最後我要重複說一遍：美國的問題並不單單是美國的問題。美國以外的世界各地，不論在主觀上及政治上對我們懷有善意還是惡意，它們對於我們尋求辦法的結果，都有著很重大的利害關係。它們能從我們的成功而蒙受利益，但它們無法希望能從我們的失敗而獲益。這個世界很小，他們是不會不受影響的。」

以上這篇報導，雖然指陳了美國的問題所在，但並不影響讀者對美國所具的威望。相反地，讀者却在心理上分擔了共同面對這些問題，解決這些問題的責任。

「學生英文雜誌」對於具有爭論性的問題，僅只報導美國官方的立場，而對國會或民間的意見以及他國的看法，均避而不談。例如在一篇題為「尼克森主義和越南化」(The Nixon Doctrine and Vietnamization) (第十八卷第五期)的文章中，它引述尼克森在五十八年十一月間解釋尼克森主義的一次電視演說，說：

「我們美國人乃是一種凡事喜歡自己做的國民。……這種特性已經帶進我們的外交政策中。在韓國、在越南，美國提供大部份金錢，大部分武裝和大部分人員，幫助這些國家的人民保衛自由，對抗共黨侵略。」

「在美國未派軍隊到越南之前，當我以私人身分訪問亞洲時，一位亞洲領袖曾向我表示意見，他說『當你們要想援助另一個國家保衛自由時，美國的政策應該是協助他們作戰，而不是替他們作戰。』」

「根據這項明智的建議，我在關島確定了三點原則，作為日後美國對亞洲政策的指針：

「第一、美國將遵守它所有的條約義務。」



『第二、如果一個核子國家威脅到我們的某一盟國的自由，或者當我們認為某個國家的生存爲我們的安全的必要條件，我們將予以保護。』

『第三、在發生其他形態的侵略，當其他國家根據我們的承諾而提出請求時，我們將提供軍事與經濟援助。但是我們應當指望直接受威脅的國家，擔負起提供人力從事自衛的主要責任。』

「學生英文雜誌」在引述尼克森的話之後，說：

「從這些聲明中，我們明顯看出，尼克森主義所含蘊的觀念，乃是美國繼續介入亞洲地區，但是主要是在支援亞洲的主動……。美國國內壓力雖然是影響外交政策轉變的一項因素，但改變政策的主要有力根據，乃是亞洲本身的變化——該地區的經濟進步以及自衛能力的增強。……」

以上之結論，將尼克森的新亞洲政策解釋得非常婉轉好聽。

2. 以事實的報導爲主。晚近對於宣傳的研究發現，消息或事實的報導就是最好的宣傳 (Information is the best propaganda)。當學生英文雜誌大量報導美國的太空計劃、太空旅行、太空人成功歸來以及太空人訪問各國等消息時，讀者心中無形確認了美國在科學方面的進步。學生英文雜誌大部分的內容都是事實的報導，由於這些報導，使讀者無形中對美國產生良好映象。

3. 運用生動引人懸疑的標題與副題：「學生英文雜誌」的文章大都採用報導或敘述之新聞記事體裁，分爲標題，開場白；（或引言）本文三部份。以下是幾則實例：

例一、——美國總統尼克森談青年問題……（標題）

（President Richard Nixon Discusses Youth）。

「全世界的年輕人都在懷疑古老的道德標準。許多人感到憤怒和沮喪。尼克森先生的著眼點集中在美國青年不安的原因上面。他建議，成人在迎接青年的挑戰的時候，必須改變其所持的態度。……（引言）

「好多人對於美國青年的印象是從愛發言愛叫囂，愛惹事以及性格暴躁的年輕人身上獲得的。……但是必須明白瞭解的是，他們並不是美國青年的代表。絕大多數年輕的美國人是通情達理的。……」  
……本文（十八卷三期）。

例六：你知道答案嗎？（分期刊載並附答案）如：

△問：民衆可以列席旁聽美國國會的會議和辯論嗎？

答：可以。自一八一一年以來，美國國會所有的會議均對民衆公開，有少數難得舉行的祕密或執行會議則屬例外。——加強「民主」的映象。

△問：美國政府對全國所有無線電及電視廣播台均頒有執照。政府如何管制它們的節目呢？

答：政府不加管制，法律特別禁止政府干涉或指定廣播播放的內容。（十六卷二期）——顯示美國的言論自由。

例七：要去美國深造嗎？幾點提示。

以上帶有懸疑，生動引人之標題在該雜誌中共有四五篇，佔塑造映象總數一〇·八四%，其中「你知道嗎？」（Do you know?）分期刊載有關美國之問題六十餘則。且附以簡潔之回答，加深讀者對美國之映象。按其取材均在暗示美國的偉大及成就，闡述美國之政策，並作有利之說明。有些文章，將

最能引起讀者關切與驚奇的結論開頭就予以報導，頗符合一般說服言論之結構：引起注意↓開動慾望↓滿足可能性↓滿足幻想↓決意行動。尤其在「你想留美嗎？」——幾點提示。「除了引發動機外，還引導滿足動機的途徑。

茲將上述「學生英文雜誌」所使用之傳播技術分類統計如下：

類別	傳播來源		之操縱			類	目	篇	數	百分比%	備	註
	1. 訴諸權威	2. 強調來源可靠性及客觀性	3. 以特定之讀者為對象	1. 迎合青年學生崇尚出國留學之心理。	2. 滿足青年學生之需要與興趣							
				① 提供最新知識	② 利用青年學生學習英文之動機	③ 附照片及彩色畫面之悅目吸引法						
							一六〇二幅					
									二五	八・〇一		
										五・八九		

操縱	音訊的	之操縱			
		3. 運用民族意識及民族情感	④ 大量報導青年之教育與活動	① 大量報導涉及中美雙方關係之消息	② 推崇傑出中國人之輝煌成就
	1. 以片面報導為主	③ 強調美國人熱愛中國文化	一五	三·五四	
	2. 以事實之報導為主		二七	六·五一	
	3. 運用生動引人懸疑的標題與副題		七二	一七·三五	
			一三一	二四·二一	
			四五	一〇·八四	

註一：閻沁恆撰「傳播研究之定量分析與定質分析」(政大新聞研究所出版「新聞學研究」第一集，民國五十六年五月出)版。

註二：訪政大吳南軒教授談映象

註三：Public Opinion Quarterly Fall 1958 p292

註四：Herbert C. Kelman ed., International Behavior 1965 p. 78-79

註五：石永貴撰「傳播對象之分析」(政大新聞研究所出版「新聞學研究」第二集，五十七年五月)。

註六：學生英文雜誌第十三卷第六期。

註七：學生英文雜誌第十二卷第五期。

註八：學生英文雜誌第十七卷第八期。

註九：五十九年三月中國國民黨知識青年黨部，知識青年一般心理趨向調查報告。

註十：學生英文雜誌第十七卷四期

### 參 討論與評價

「學生英文雜誌」之傳播目的既在塑造讀者對美國之良好映象，其所使用之傳播技巧亦常爲一般之宣傳工作者所運用，故本章擬先就宣傳之一般原則與技巧加以歸納闡述，然後對學生英文雜誌之取材與傳播技術加以討論與評價。

#### 一、宣傳之一般原則與技巧

宣傳是一種藝術，因人、因事、因時、因地而異，實無絕對之原則與技巧可安全地適用於一切，而毫無例外。各種技巧都必須受特定閱聽人，特定情況及所預期達到之目標及其所擁有之媒介之考驗。所有一般被認爲宣傳的技巧，事實上僅是得自先前經驗所得之法則。（註一）然而，歸納這些先前經驗的法則，對一般的宣傳工作或不無助益。以下擬歸納一般之宣傳原則與技巧十一點，列述如下：

一、要從其聽衆或觀衆的觀點製作宣傳品，因勢利導。

一個人的意見與態度往往非常固持，不容易改變。很多人心理的自我防衛(ego-defence)作用很強，凡是與自己的態度、價值、目標型態不符合的訊號(message)，即加以排斥。運用這種自我防衛來保持自我價值(self-value)，減少可能的不和諧(dissonance)現象。(註二)在這種情形之下，傳播者如欲收到預期的效果，則音訊的製作必須與受播者的瞭解、態度、價值、和目標型態相符或相近。同時要與受播者的道德傾向可為並存。

兵家有言「知己知彼，百戰百勝」，在宣傳上說，「知彼」的工夫就是瞭解對方的觀點。就對方原有的觀點，製作宣傳品，因勢利導(caralizing)，以達到宣傳的效果。

古代希臘人與卡利恩人作戰時，與希臘雅典人有血統關係的伊安尼人反而幫助卡利恩人對抗希臘雅典人。雅典人就選用最輕快的戰船，潛到泉可供飲的戰地，在伊安尼人第二天可能到達的地方，在石上刻著一段文字，說：「伊安尼的戰士們，你們和你們的宗族作戰，而協助著奴役希臘，這是大錯了。因此你們應該歸附我們；但若你們不能這樣辦，就該撤退，並要求卡利恩人同時撤退。再若上述兩種辦法都不可能，而你們是受著過大的壓力被逼作戰，那就應該故意阻撓或搗亂。記住！你們是雅典人的子孫，而那些野蠻民族的侵略，原是由你們之被奴役而起的啊！」(註三)這段文字因為能夠設身處地替對方著想疏導，清楚的了解對方，說中要害，所以這次的宣傳，獲得很大的成功。

上項文字，正像二次大戰時，盟軍散發給那些被逼作戰的敵人，如義大利軍隊及中國傀儡政府汪精衛的軍隊，產生了因勢利導的作用。

二、要善於強調傳播者(communicator)和音訊(message)的可靠性(credibility)。

傳播者與音訊的可靠性對傳播效果影響很大。一般說來，在閱聽人心目中佔崇高地位的來源，可能加強傳播的勸說效力，相反地，為閱聽人「睚不起」的來源，將使傳播的勸說效力減低。閱聽人對於他所認為有威望的，可相信的，有價值的，有親密關係的，或他所「喜歡」的來源，都可能給予有利的反應（註四）。

霍夫蘭(Carl J. Hovland)等人曾作過實驗，他們發現：在放映一場軍事電影之後，那些認為「這是一部『宣傳電影』的人」，很少改變其意見；而那些認為「這是一部新聞片」的人，改變意見的較多。這說明如果閱聽人對傳播媒介來源懷疑時，其對傳播內容的反應就小（註五）。

聽眾對傳播者具有好映象，傳播效力高。美國廣播評論家凱特·史密斯小姐利用廣播推銷戰時公債，非常成功。事後研究，許多人以「史小姐要我們買」所以他們買。許多聽眾對凱特的映象是「她的口氣像母親對孩子們說話。」「你知道她說的是實情。」可見傳播者的映象是如何重要。

如何強調傳播來源的可靠性？在做宣傳時，首先語氣要肯定有力，以自己對某件事物的深信不疑去影響對方。消息的來源若是可以公開的，最好是由具有聲望有權威的人或機關，以某種程度的莊重態度加以發表，則效果必大。如第二次世界大戰中，盟軍總部發給德軍的「招降通行證」，上面有艾森豪將軍的簽名，加強指證散發這種證件的機關是坦誠的向德軍招降。（註六）

此外，一篇報導甲國繁榮進步的文章，若由乙國人來執筆，所收到的宣傳效果當比由甲國人撰寫為高，因為在讀者看來，它的可信性(Credibility)高。這就是所以一個政府常不惜花費大筆錢，邀請外國記者或訪客來訪，然後由這位外國人發表訪問的報導的原因。

三、對於具有敵意的宣傳，要根據事實，而不宜採用漫罵式的語氣。

以前的人所用的宣傳語氣，常含有粗暴的作風，就好像三國演義裏，兩軍對壘時，主將出陣，總要先向敵人罵個痛快，這固然對我方人員有一種揚眉吐氣的作用，可是對敵人來講，除了更激起敵人的抵抗力外，實毫無所得。

如今進入二十世紀文明的時代，一般人的觀念不喜歡聽人穢言亂語。也許是因為現在識字的人多，文化水準比較高，涵養比較深，與人交往中，一般人的風尚是要互相尊重人格。所以越文明的地方，在法律上越重視謾罵罪。在宣傳上，對方聽到漫罵的語氣時，易起反感，他們寧願聽你訴說事實，而不願聽那充滿意氣或不雅形容詞。

以宣傳的效果來說，即使對方知道自己理曲，自知不義，但是他們的人格尊嚴是不喜歡被人家侮辱的。宣傳人員對此不可不察。比方，對納粹的份子說：「你們德國人是一羣狒狒，你們的希特勒是一個瘋狂的獸子，你們的婦女都是賤貨，你們的孩子都是白癡，你們的文藝是胡扯，而你們的食物都是垃圾。」真是痛快淋漓，這樣一直漫罵下去，將會強化所有德國人的作戰意志，結果是宣傳的大失敗。

以上所述情況，以在戰時的宣傳居多。然而在吾人一般生活中，如欲說服與自己有敵意或反感的人，同樣地，首先必須設法疏通，努力打消反感或敵意。疏通的方法不外：（1）積極地採取友好的態度；（2）表現力求公正、謙虛、光明磊落；（3）對聽眾的習慣、信仰表示贊同；（4）提出與聽眾共通的經驗談；（5）稱讚聽眾的能力成就，推許聽眾的同鄉朋友；（6）很風趣地談談自己失敗的經驗。（註七）以上五個方法對疏通與自己存有敵意或反感的人，是非常有用的。



四、宣傳要能根據任務，善於選擇運用媒介，適時地作不斷的宣傳。

近幾十年來，由於大眾傳播事業的勃興，傳播媒介與技術，突飛猛進。在這種急劇增加的大眾傳播行爲中，傳播媒介選擇對象，對象也選擇媒介。宣傳者欲將某種觀念或政策傳達於受播者，就必須根據任務，選擇最適當的傳播媒介，是用演說？是用廣播？是用電視？是用宣傳小冊？是用展覽會或表演？是用報紙或雜誌？必須根據宣傳的目的，並參照每一種媒介的特性作適當有效地選擇。茲就最常用之印刷媒介、無線電及電視等媒介的特性分別敘述如下：

1. 印刷媒介的優點：（註八）

（1）讀者可自行控制暴露——廣播和電視有一定的時間和一定的速度，但印刷媒介可隨個人興之所至，並可選擇有興趣的去閱讀。

（2）廣播和電視，稍縱即逝，閱聽人無法重複暴露。使用印刷媒介則可低吟細味，重複推敲。

（3）可藉印刷媒介之詳細內容，充份處理論題。

（4）能適合特殊興趣。

（5）威望可能較高。

無線電廣播的優點：（註九）

（1）無線電能達到印刷、電視和電影等媒介通常不能達到的閱聽人，可謂「無遠弗屆」。

（2）無線電的聽衆大致說來文化水準較低，比較容易聽命於傳播人。

（3）無線電廣播有許多場合可以讓聽衆出席參加，故可產生相當程度的參與感（sense of personal

access)，至少比印刷媒介更接近於面對面的傳播。

(4) 在報導新聞時，無線電和電視的速度非其他媒介所能企及。

電視的優點大致如下：(註十)

(1) 電視比無線電更能使觀眾產生參與感，更接近於面對面的傳播。

(2) 電視能提供具體的圖像，使觀眾不易遺忘。因此可能具有其他媒介(電影除外)所難企及的勸說與施教上的獨特便利。

(3) 電視可利用具體的場面，刺激情緒的設計及動人的鏡頭，以打動閱聽人。

(4) 閱聽人使用電視時，多半是家庭(或其他原團體)份子一同觀看，傳播人可藉這局勢，利用團體規範，增加傳播力。

(5) 與無線電一樣，電視在傳報新聞時，比其他大眾媒介快。

傳播者於選擇媒介時，除了瞭解多種媒介所具的特性外，還要瞭解閱聽人接受媒介的習慣。譬如：根據朱謙和漆敬堯的研究所得，目前在台灣，閱聽人似乎不利用無線電廣播為他們獲得公眾事務新聞的主要來源。以台北市來說，大多數的居民都是先從報上知道關於政府政策的消息，只有極少一部分人是先從無線電上聽到這類消息。

根據以上所述，傳播媒介選擇對象，對象也選擇媒介。所以進行設計一項宣傳活動時，最好使用多種媒介(multi-media usage)，在一定的時間內，就某一宣傳主題或宣傳對象之某一個人，運用多種傳播媒介進行宣傳，加強刺激性，使宣傳的對象獲得強烈的印象。同時，要盡量使受播人有參與媒介的

機會。斯道杜哈 (Staudohar) 及史密斯 (Smith) 曾作過一研究，有訓練空軍時，放映一部名為「十二時正」的影片，(該片原名 Twelve O'clock High)，再加上演說，能使觀眾的行為趨於遵守紀律，其效果比僅放電影或僅演說時為大。(註一一) 又如美國在第二次世界大戰中，政府為了防止通貨膨脹，推展一種運動，對人民出售戰券及儲蓄券，根據事後卡特賴特 (Dorwin Cartwright) 的研究，美國在戰券的推銷中，約有一千二百萬美元，用於各種大眾傳播工具的廣告宣傳費用。除此而外，還有無數的集會、會議、社論、特寫等等，大約費了兩個月的時間，才發展成一個非凡的集中運動，造成一種買戰券的風氣。克雷伯 (Cecil V Crabb, Jr.) 曾指出：有效的宣傳是繼續不斷的，高度專門性的活動，它需要有能幹的人員並有良好功能的組織。(Effective propaganda is a full-time, high "professionalized" activity, demanding competent personnel and smoothly functioning organization)(註一二)

國父也曾說：「宣傳要有恆心，不可虎頭蛇尾，今日熱心奮鬥，明日便心灰意冷。因為要人心悅誠服，不是一朝一夕，一言一動能夠收效的。」他又說：「宣傳要有組織，各自為戰的宣傳，收效很小」。(註一三)

#### 五、宣傳尤其是說服要利用人類的慾望

各國學者一般認為人類的四個基本慾望是：(註十四)

- (1) 自我生存與保全肉體的慾望；
- (2) 排斥外來壓抑的自由慾望；
- (3) 維持並擴張自己的尊嚴的慾望；

## (4) 保護同類的慾望。

以上四個基本慾望，若予詳分，尚可分爲十八個慾望，它可說是開動人體發動機的十八個分鈕，這些慾望是：儲蓄、冒險、集會結社、創造、好奇、破壞、恐怖、競爭、模仿、獨立、忠誠（包括對朋友、對家人、對社會、對國家的忠誠。）享樂（包括舒適與奢侈、美觀與清潔、官能的享樂、娛樂、放鬆）、權力、自負（名望、自尊心）、尊敬與崇敬（對英雄、對組織與傳統、對宗教的崇敬）、反抗、性慾、同情。（註一五）

宣傳工作或說服若能了解上述人的基本慾望，並善於利用，則可得甚多方便。

## 六、宣傳要善於迎合對象的願望與需要

前述宣傳或說服要利用人類的慾望，乃是指人類一般共同的慾望，或稱之爲本能。惟人們除了有共同的慾望之外，還有屬於個人的願望與需要。這種願望與需要可爲思想接受的基礎。宣傳要能得到效果其內容必須盡量符合對象的願望與需要。欲使宣傳內容迎合對象的願望與需要，則必須以某一特定的對象爲對象，最好是一個特定的團體。（Propaganda must be tailored to a specific audience, preferably a particular group.——註一六）如對一般民衆作宣傳，則要簡單而易於了解。（Propaganda aimed at the masses must be simple and easy to understand——註一七）國父在「國民黨奮鬥之法宜兼注意宣傳不宜專注重軍事」一篇講詞中說：「普遍的宣傳是要對極無知識的羣衆去演講。普通人極歡迎的心理是拿他們心理上極歡迎的話去演講，便可感動許多人，不必費很大的力量便收很大的效果。」譬如對農民：「要一般農民容易覺悟，便先要講農民的利益，農民才注意。如果開口就講國家大

事，無知的農民，怎麼能够起感覺呢？再者，所用的宣傳方法，就對人而論，應該由近及遠，就措詞而論，所說的話，應該選擇人人所需知道的材料。」（註一八）這說明了成功的宣傳必須密切地，直接地與接受者的生活相關連。（Successful propaganda must relate intimately and directly to the lives of the recipients——註一九）

七、宣傳要善用間接說明，「意在不言中」，引人入勝，使人於不知不覺中中了宣傳的妙策。茲引古例二則說明之：（註二十）

（一）衛大夫蘧伯玉使人於孔子，孔子與之坐而問焉，曰：「夫子（指伯玉）何爲？」對曰「夫子欲寡其過而未能也。」使者出，子曰：「使乎！使乎！」蘧伯玉的使者替蘧伯玉宣揚，不誇說蘧伯玉是怎樣聰明能幹，怎樣博學多才的賢大夫，他只淡淡地說了一句「欲寡其過而未能也。」我們想想，一個人能够力求寡過還自知其未能，這是何等的虛心，何等的有學問。這使者的立言，在外表上看是何等的謙虛委婉，在骨子裏看去又是何等的誇張揚譽。他不特暗示蘧伯玉是一個賢大夫並且暗示衛國用人惟賢，是一個政治修明的國家，所以孔子等他辭去之後，便連聲讚美他道：「這才是一個賢使者啊！這才是一個賢使者啊！」

（二）齊景公謂子貢曰：「子誰師？」曰：「臣師仲尼。」公曰：「仲尼賢夫？」對曰：「賢」公曰：「其賢何若？」對曰：「不知也」公曰：「子知賢，而不知其奚若，可乎？」對曰：「今謂天高，無少長愚智皆知高，高幾何？皆曰不知也，是以知仲尼之賢，而不知其奚若也。」子貢的答話真是十分巧妙，他要宣揚孔子的學問道德，先說不知，然後才解釋他所以不知的道理，使發問的人自己去領會孔子

的學問道德是怎樣的高深博大。

一般說來，間接說明的效果比直接說明爲大，間接說明的優點在於運用啓發與暗示，而不用命令與訓示，「意在不言中」而生效果。至於直接說明乃是認爲要使人接受一種思想或信仰，必先使他能够瞭解，要使他能够瞭解，最簡單的法子，就是用直接說明。譬如要勸人做善事，勿做惡事，則說：「作善降之百祥，作不善降之百殃。」再如要使人努力服務而避免爭奪，則說：「人生以服務爲目的，不以奪取爲目的。」這都是用直接說明。在民衆確有接受的基礎時，採用直接說明，否則用間接說明或隱語暗詞較爲有效。（註二一）

八、對於一項具有爭論性或正反兩面的問題，「片面之辭」和正反意見都明白表達（兩面傳播）那一種說服力較高？霍夫蘭於二次大戰時，曾做過一項實驗（註二二），這個實驗是於一九四五年初，由於盟軍方面有人對於早日結束戰爭一事，顯出過份樂觀的趨向，對作戰之美陸軍士氣發生頗爲嚴重之影響。美國陸軍當局乃發出一道指令，希望能改正部隊中對於戰爭普遍樂觀之態度，使官兵在心理上有所準備。至於使用何種教育和宣傳方法，方能達到是項目的，當時有二種不同的主張，有人認爲僅討論支持長期戰爭之論據即可（即僅討論軸心國之優勢），另有人又顧及部隊中士官兵原持相反立場，故主張將部隊中對戰爭樂觀，即認爲可在短期間結束戰爭之反面論點，亦列入討論範圍。此即單面傳播與兩面傳播孰優孰劣之爭論。

根據是項實驗所得之資料，經霍夫蘭整理之後，歸納主要結果如下：

（甲）對於教育程度較高者或所持態度原不利於傳播人立場者，或將接受反宣傳者，用兩面傳播所得

之效果較單面傳播之效果爲大。

(乙)對於教育程度較低者，或所持態度原有利於傳播人立場者，且以後將不接觸反宣傳者，用單面傳播所得之效果較兩面傳播之效果爲大。

(丙)對於教育程度特低，而所持態度原又有利於傳播人立場者，且將不接觸反宣傳者，兩面傳播之效果最小。

據霍夫蘭之解釋，單面傳播與兩面傳播其所以有上述之差異，歸因於傳播對象教育程度有高有低。換言之，知識程度較高者所知較多，對問題正反兩面之論據，可能早已有所涉獵，亦即熟悉因子 (*tacit for of familiarity*) 大，較易「察覺遺漏」 (*perceived omission*) (註二三)。兩面傳播能兼顧兩方之論點，在傳播對象心目中，似乎較爲公正客觀。反之，單面傳播似不能公正，故對教育程度較高者而言，兩面傳播比單面傳播之效果爲佳。至於原持反對立場者 (即持不利於傳播人立場者)，因兩面傳播首先討論反面之論點 (即自己之見解)，一方面不致惦記自己原先所持反對之態度，另一方面能用心聽完全部傳播內容。反之，單面傳播則無此種長處。因此對原已持反對意見之對象而言，兩面傳播之效果，亦較單面傳播之效果爲大。

教育程度較低之對象，所知原已不多，收聽兩面傳播時反而對問題容易發生混淆之感而影響效果。至於原持贊成立場者 (亦即有利於傳播人立場者)，因兩面傳播將反面論據提出討論，反而對其原持之立場發生動搖，因此對於程度較低或原持贊成立場之對象。單面傳播較兩面傳播之效果爲佳。

日本前駐阿根廷大使河崎一郎曾寫「日本的眞面目」一書，風行全球，在日本一個月之間發行十數

版，另有荷蘭文、葡萄牙文及中文。該書在台灣於短短期間內發行了三版，可是正因為他寫了這麼一本暢銷的書，使他丟了官。因為日本當局以為他暴露了日本人的缺點，是不應該的，原來這本書據實直陳，毫無隱諱，他說出了日本人的許多劣點，同時也反映出日本國家民族的優點，使全世界的人們讀了之後感到率直與新穎，無不同聲喝采。

河崎一郎氏是一位職業外交家，閱歷很多，他知道自己國家的長處更知道自己國家的短處。他要顯他自己國家的長處，先說自己國家的短處。長處是使外國人知道，短處是使本國人知所警惕。這兩面都是做巧妙宣傳的方法。他要使這書風行全世界，故意創了別開生面的宣傳方法，以引起讀者的好奇心，使這書不脛而走。同時他所以指出日本的缺點，乃欲從中反映日本的優點。尤其最後一篇寫出日本能在戰敗之後短短期間裏，經濟、政治、工業、交通、科學等等都有神速而卓越的成就，使外國人讀了，對於日本不特可敬，而且可畏，就是日本國民讀了也會更加警惕，更加砥礪，那麼這本書的宣傳目的，也就完全達到了。（註二四）

寫到這裏，我聯想起林語堂寫過一本「吾國與吾民」，當時有人指責他暴露中國的醜惡，給外國人看。使中國人失面子。其實林語堂此書，具有「小罵大幫忙」的妙處。他把中國政治及官僚之黑幕，稍為暴露，反令西人感覺到著者之誠實無欺，存心忠直，深具學者風度，由是連他所說的中國民族，中國人民的優點——是佔全書之特大部份，一概都信以為真，這豈不正中「山人妙計」之樂嗎？這正說明正、反兩面傳播所具之作用。霍夫蘭之實驗結果似可作為參考。

#### 九、宣傳要善用比喻





我國有一個寓言故事。有人走告曾子的母親，說曾子犯了命案，曾老夫人不相信；不久，第二個人又來傳播同樣的消息，曾母有點動搖；接著，第三個人又來了，還是說同樣的話，老太太終於著急了。這說明音訊的重複（repetition）可以加強傳播效果。

不過，所謂重複，絕不是鸚鵡式的重複，否則必使宣傳對象立刻發生厭倦。使用重複，必須一次一次不同，宣傳要能收到潛移默化的效果，就必須在一貫性的條件下，運用各種方式與媒介，不斷給宣傳對象以新的刺激。例如開會演講、傳單、標語已經用過了，就毋須再用，繼之以電影、電視、音樂、廣播、歌詠等方式進行。對於同一個主題，有時用簡單的提示，有時用詳細的說明。且表現主題的材料也應力求新穎而非陳腔濫調。

至於運用重複的音訊來從事說服，對一個人的信念、態度結構能產生何種影響？麥快爾（William McGuire）曾做過兩種實驗。（註二六）一種叫做「肌肉」實驗，另一種叫做「彈簧實驗」。在「肌肉」型的變化中，重複的打擊會使受擊的信念變強，而且經過一再的拉扯後，好像肌肉受了鍛鍊一樣，會變得更能抵抗外來的說服企圖，另一方面，在「彈簧」型的變化中，重複的拉扯會使一個人的信念逐漸變得鬆弛，好像彈簧用久後會失去彈力一樣，而容易變形。

那一類的信念有如肌肉，那一類的信念有如彈簧？麥快爾認為：牽連深廣的信念（highly involving belief）屬於前一類，這種信念往往是一個人的價值系統中的一部分，（例如對宗教道德等的信念以及政治立場等。）對重複的打擊較強。

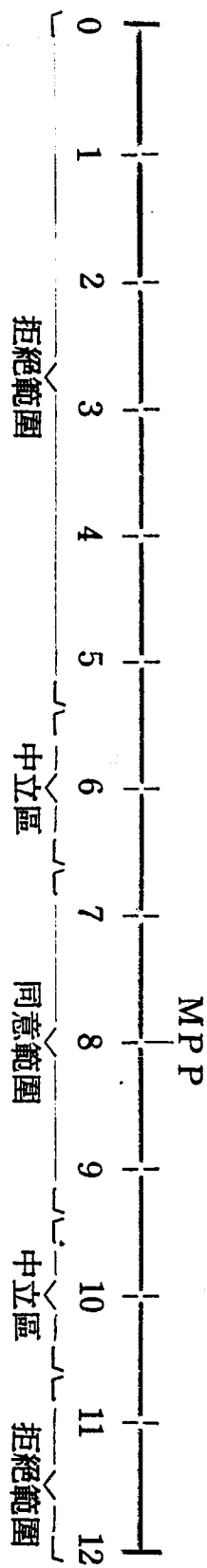
另一方面，比較孤立的信念（例如相信黑人牌牙膏優於白人牌牙膏）則屬於彈簧型，它和一個人的

其他信念較少關聯，受第一次打擊後，即會變弱一點，不過還會向原位的方向彈回，但此人每次彈回原位時，即會與外在的信念發生差距，每次他都會把這個信念放鬆一點，不會恰好彈回原位。正如彈簧經過多次伸展後，會逐漸鬆弛，終於永遠變形。

這項基本研究的發現，似可供宣傳工作者在決定是否應採用重複技術時，提供參考基礎。

十一、有效宣傳必須根據事實，不可過份誇大。

宣傳要能深入人心，取信于人，而使人心悅誠服，必須具有「思想正確」、「態度忠實」兩個條件。所謂思想正確就是要將宣傳內容，忠實地闡揚傳佈，不可認識錯誤，不可觀念混淆，不可穿鑿附會，更不可使自己所說的話，發生邏輯上的矛盾，否則接受宣傳的對象，或將引起輕蔑的心理，甚至引入歧途。再者，所謂「態度忠實」即是要根據事實，不虛構揉造。王充「論衡知實篇」中說：「凡論事者違實，不引效驗，則雖甘義繁說，衆不見信。」商鞅徙木立信，雖不免有愚弄人民之譏，但是他的宣傳，却收到效果，因為他是即刻兌現的。宣傳有時為加強效力，固不妨渲染一番，但若把若瓜渲染為萍實，石灰渲染為麵粉，試問有人能相信否？（註二七）因此在作宣傳時，不能誇張過度，而只能提出和對方的認識和態度相差適度的說法。因為一個人對一事物的「最首肯的立場」（most preferred position，簡稱爲M.P.P.），是有一個「同意範圍」所包圍的。所謂「同意範圍」就是他大概可同意的相去不遠的立場範圍。譬如某人對於一個人一天該睡多久這問題，可能以八小時為他的「最首肯的立場」，在別人的影響下，他的同意範圍可能最高為九小時一刻，最低為七小時，若是有人說一天只需睡一小時，那他必不相信。請看下面圖解：



在同意範圍之外圍繞著一條狹窄的「中立區」是屬於他不願表示同意或不同意的範圍。超過這範圍，則是拒絕範圍。由此，可見宣傳時，過份的誇大是無濟於事的（註二十八）

克雷伯在他所提出的宣傳原則中，也指出：「宣傳必須是可信的」（*Propaganda must be credible*）。「有效的宣傳，必須基於真實」（*Effective Propaganda must be grounded in truth*）。他更指出：「有效的宣傳主要包括於行動，而不是文字」（*Effective propaganda consists primarily of deeds, not words*）。（註二十九）金龍棒球隊贏得廿三屆世界棒球比賽冠軍，這是一個最好的宣傳。外國記者、訪客來台灣，看到台灣的經建進步及繁榮安定，而撰文報導，這是最好的宣傳。所以事實（*fact*）是宣傳最有力的後盾。

再者，論點提出的先後次序與說服的效果亦有關係。如果提出一連串的互相競爭的意見，越後提出的越佔便利。如果一件事物有強弱兩個論點的話，先提弱論點後提強論點將比先強後弱為佳。

以上討論的十一點有關宣傳的原則與技巧，對一般的宣傳工作或許有可供參考之處。最後擬以美國新聞總署一位高級官員從實際經驗中所得的十點宣傳的要件作為本節的結語。他說：「良好的宣傳是有目的的（*purposeful*），高尚莊嚴的（*dignified*），正直誠實的（*straight forward*），事實的（*fact-*

tual) , 可信的 (credible) , 有意義的 (meaningful) , 本地性的 (locally oriented) , 有特定對象的 (tailored to a specific audience) , 主動的 (positive) 及直接的 (directive) 。」 (註三十)

## 二、「學生英文雜誌」評價

一項政治傳播計劃需要繼續不斷地加以評價，以瞭解它所已經達成的效果，並作為改進計劃的依據。但傳播效果有時並非立竿見影，一蹴可幾的，而是經過長時間達成的，有時是多種情況配合才達成它的效果的。

一般說來，評價並非單純的過程，要想很滿意地來證實一個傳播計劃是否達成其目標是很難的。下面一段美國新聞總署一位官員與一位國會議員的對話說明了這個事實。(註三一)

官員：我們願意指出，最近在中立國家的選舉中，我們所發揮的力量幫助了這一次選舉的結果。在這一個國家國會中，上屆共黨佔四十個席位，這一次選舉結果，他們只佔二個席位……

議員：你以為美國新聞總署與這選舉有關嗎？

官員：是的，我可以說我們發揮了力量。

議員：是這樣嗎？

議員：是的，我們發揮了力量。

議員：請問美國新聞總署如何發揮它的力量？

官員：我們的出版物強調美國及自由世界的長處，其中包括反共的資料；我們也運用各種傳播媒介

，包括達於衆多人們之電影……：

議員：我們也曾在古巴做過相同的事，不是嗎？

以上對話，說明了測定傳播效果之難。

柏勒遜在「傳播研究之內容分析」一書中曾介紹三種以內容分析的方式來研究傳播效果：其一是分析後期的傳播內容對前期傳播內容之反應；其二是以內容資料與閱聽人反應資料的直接交互作用爲研究對象；其三是傳播內容本身所能產生效果的可能性直接供作研究的對象。本研究擬採第三種方式，根據前節所述宣傳之一般原則與技巧，及有關之傳播理論，就本雜誌之取材及其傳播技術評價，以推斷其所能產生效果的可能性。

以下擬先就本雜誌爲達成其傳播目的所具之長處及短處列述如下，然後再試提改進意見，藉供參考。

#### 一、學生英文雜誌之長處

1. 以台灣之大專青年爲特定之閱聽人（specific audience），採贈送方式，受播者皆可接觸該傳播媒介，此乃傳播進行的第一要訣。

2. 既有特定之對象，材料之選擇與技巧之運用較易於適合受播者（讀者）之興趣與需要。

3. 有特定之對象，較易測知傳播之回饋（feedback），藉以改進內容。

4. 內容迎合青年學生嚮往美國之心理，除大量報導美國之長處外，並以華人或留學生在美國之傑出成就，滿足此一心理傾向，此就雜誌本身之目的而言，是其長處。

5. 善於強調傳播內容的可靠性，報導中國人讚揚美國的文章，容易取信於人。

6. 評論性少，事實報導多，可讓讀者自由思考，判斷與聯想之機會。

7. 以報導青年學生活動爲多，以其與讀者有共同的經驗及切身關係，容易引發年青學生閱讀之興趣

8. 運用圖片，彩色畫頁及彩色封面，能引起注意及閱讀之興趣。並且易於記憶，加深映象及真實感

9. 利用學生學習英語之動機，寓宣傳於教育之中。

10 爲使讀者對美國產生良好的映象，大量報導美國的科學、政治、教育、藝術、地理、建築、工商業等，以塑造讀者對美國之自由、平等、民主、進步、教育文化發達等良好映象。運用暗示方法，使意在不言中。讀者因接受暗示，將美國視之如天堂，嚮往不已。

11 對同一映象，如繁榮、進步、愛好和平等皆以多種不同之主題加以闡述，運用重複以加深映象，但亦有變化，以免千篇一律。

12 強調美國人熱愛中國文化，以產生讀者之好感及心理之共同性，使易於接受傳播。

13 沒有廣告，予人以純淨之感。

14 傳播內容文字適合大專學生程度。

15 有統一之機構——美國新聞總署——指導宣傳的方針。各個宣傳重點除運用本雜誌外，並配合其他媒介如供應新聞稿，舉辦展覽會，影片欣賞等以期達成傳播之目的。此點可作爲我統一對外宣傳機構

之借鏡。

## 二、學生英文雜誌之短處

1. 雜誌封面印有「台灣美國新聞處編印」，首頁並稱：「本刊係由美國人民所贈送，免費分發給中華民國境內的大學生。」表面上似顯示美國人民之友好，但在讀者感覺上，一則將其視為宣傳品，予以貶低價值；再則係免費供應，心理上較不珍惜，也就不會用心去研讀了，使本雜誌之傳播效果大大打了折扣。本雜誌已自第十八卷（五十九年）起將首頁免費贈送大學生等字樣除去。但在一般讀者心目中，仍不免將其視為宣傳品，產生一種拒受的心理，這是本雜誌最大的不利。

2. 本雜誌正常情形每年出版八期，配合各大學上課期間，每月發行一本，因其係在馬尼刺承印。（美國新聞總署在亞洲之印刷出版中心）據主編諾普斯表示，每期材料需在二個月前寄出，這一方面無法將最新資料適時編入，另一方面如有讀者投書或建議，亦無法於次期刊載或改進。

3. 根據本研究自一九六四年來，取樣之五十冊統計所得，本雜誌內容有八〇·七三%是報導有關美國之事項，六·八三%是報導有關我國者，十三·三〇%是報導有關中美兩國者（如兩國官員互訪，學人合作等）。由此可見本雜誌報導有關美國者佔絕大部份。根據傳播之接近性之理論，受播者永遠對接近自己的事情最感關心，最有興趣。此一方面為身體上的接近，如對本地新聞特感關心；另一方面為心理上的接近。如中國學生在美國有成就而為讀者所樂聞。但為讀者所最感興趣之報導莫若「自我參加」（self-participation）之事。根據這個事實，再衡量「學生英文雜誌」之內容比例，似乎太偏重有關美國之報導，而忽略本地性之報導。也許介紹美國是它的主要目的，但若因此減低讀者閱讀的興趣，甚或拒



絕閱讀，則將全無效果可言。

4. 太重視片面之報導，有所不宜。「學生英文雜誌」對美國之介紹，皆以報導美國的長處為主。對遇有爭論性之問題如越戰問題、核子禁試問題、青年問題皆只報導美國政府之立場，作片面之報導，實有不妥。因為大學生的接觸面廣，他們對美國的瞭解可由同學、老師、報章、雜誌、電視、廣播中獲得，所以除了瞭解美國社會進步的一面外，他們也多少知道美國社會的缺點及其所面臨的問題。如今「學生英文雜誌」只報導美國的長處，而對它的缺點避而不談。在大學生對美國具有「熟悉因子」(Factor of Familiarity) 的情況下，這種片面報導容易引發「忽略之察覺」(Perceived Omission) 而對整個傳播內容引起懷疑。這是本雜誌之一缺點。

5. 政要演說太多，且多冗長、單調。

6. 忽略傳播之回饋 (Feedback) 研究：本雜誌未曾做過大規模的讀者反應調查，對雜誌內容之選擇與編排往往隨編輯個人主觀見解以定取捨，缺乏客觀之標準。

根據以上分析，謹試對本雜誌提出以下四點建議，藉供參考：

1. 在取材方面，對有關美國之報導及本地性之報導應盡量保持平衡。依目前之情形，仍應多選擇有關本地性之報導，以引起閱讀之興趣。

2. 增加照片及彩色畫頁，以引起閱讀興趣，並加深映象。

3. 似可廣徵讀者投書或實施問卷調查，以瞭解讀者對本雜誌之反應及讀者之興趣與需要所在。

4. 對有關美國之報導，不宜完全採用片面報導。如能對美國在國內外所面臨之問題加以坦誠之敘述

，並討論解決此等問題之途徑與所作之努力，當較純粹之片面報導容易為讀者所接受。誠如美國外交家兼作家肯南所說：「認識問題的存在，總比假裝沒有問題好。」

根據以上的研究，我們以為「學生英文雜誌」在塑造美國的良好映象方面有其作用，但其效果仍然是有限的。因為讀者在這方面認識了美國的長處，而在其他方面又認識了美國的短處，兩相抵消，以致一般青年學生對美國並沒有絕對良好之映象。

註一：W. Phillips Davison: *International Political Communication* (Council on Foreign Relation, Inc. 1965) P. 185

註二：會虛白「民意原理」講義。(政大新聞研究所)

註三：Paul M.A. Linebarger: *Psychological Warfare Infantry Journal Press, 1948*

註四：徐佳士著「大眾傳播理論」(台北市新聞記者公會出版，五十五年)頁一六八。

註五：黎劍瑩撰「傳播效果之研究」(政大新聞研究所出版新聞學研究第四，頁一五五)。

註六：Wilbur Schramm: *The Process and Effects of Mass Communication 1954*, p. 501-516 (Cohesion and Disintegration in the Wehrmacht in World War II, by Edward A. Shils and Morris Janowitz)

註七：冠地俊生原著，沈黑潮譯述「說服術」(一文出版社)，頁一一六。

註八：同註四，頁一一一一二。

註九：同註四，頁一一三。

註十：同註四，頁一一四。

註十一：同註五，頁一六一。

註十二：Cecil V. Crabb Jr. : Nations in a Multipolar World 1968 P. 110

註十三：國父講：「女子要明白三民主義」。

註十四：同註七，頁十三。

註十五：同註七，頁三十一。

註十六：同註十二，頁一〇九。

註十七：同註十二，頁一〇九。

註十八：同註十三。

註十九：同註十二，頁一〇八。

註二十：暢流四十期、九期。

註二十一：孫本文著，社會心理學下冊，業四〇四，台灣商務印書館。

註二十二：Carl I. Hovland, Irving L. Janis and Harold H. Kelley : Communication and Persuasion

( Yale University Press fourth ed. 1961 ) pp. 105-110

註二十三：王秋士撰「單面傳播與兩面傳播之比較研究」——熟悉因子與忽略之察覺對傳播效果之影響——（政大新聞研究所，五十五年碩士論文）。

註二十四：同註二十。

註二十五：中央日報五十九年四月廿四日第二版，「和平的歷程」。

註二十六：徐佳士撰「誇大和重複——兩項傳播故技的理論檢討」（政大新聞系出版新聞學人第二期，五十九年一月）

一日出版)。

註二十七：黎聖倫編著「心理作戰研究」(台灣東方書店印行)頁二四八—二四九。

註二十八：同註二十六。

註二十九：同註十二，頁一〇五。

註三十：同註一，頁一八三。

註三十一：同註一，頁一八七。

## 肆、結 論

美國新聞總署是美國政府推動海外宣傳工作的總機構。它的主要任務是經由美國新聞處對其他國家人民的傳播，使其他國家的人民瞭解美國的政策及作為。爲了達成這個任務，它不僅以解釋政策與作爲爲已足，它還介紹有關這些政策及作爲所由來之美國的歷史、傳統、文化及生活方式。(註一)它的主要工作就是傳遞各種消息，換言之，就是傳播。這種藉消息的傳播以進行宣傳工作的方法，乃是晚近宣傳活動的主要特徵之一。

美國新聞總署的傳播活動，使用多種媒介(multi-media usage)如發刊雜誌、供應新聞稿、放映影片或提供電視片、舉辦演說會、講習會、展覽會、設置圖書館或閱覽室。此外，還有規模龐大的美國之音(Voice of America)代表美國政府及人民，向全世界說話。其對抗共黨之宣傳，頗具成效。

本雜誌是否達成其所預期塑造中國青年學生對美國之良好映象之目的，殊難斷言。但當代中國青年

學生對美國之嚮往，以及當代中國人民不論在生活水準，價值觀念方面處處與美國人的生活標準及想法相比較的情形，則是事實。對青年學生而言，他（她）們對美國之映象之形成，當然是來自多方面的。「學生英文雜誌」爲他（她）們易得之媒介之一，即使它在塑造映象方面並不如預期的理想，但它却經由此一雜誌傳播了不少的新知識。

綜上所述，吾人以爲作爲一政府之刊物，「學生英文雜誌」所努力之目標——塑造對美國之良好映象——是正確的。它所使用的許多傳播技術亦足爲從事國際政治傳播工作者所取法。誠然，我們固不必如一般新起的行爲科學家，過份強調映象，以爲一切行爲都是根據映象而來（註二）。但是一個人自出生起就經常有信息（message）從其感官傳至有機體。當一個人開始在事物世界中認識他自己的時候，有意識的映象便開始存在了。每一次，當他受到一種信息時，他的映象或將受到影響而發生某種程度的變化；而當他的「映象」發生變化時，他的行爲模式（patterns）或將同樣跟着發生變化。這就是我們在研究傳播或宣傳時，特別著重映象塑造研究之緣故。

最後，我們以爲一項傳播計劃能否達成其目標，因素很多，除了傳播者可爲控制之傳播內容，及傳播媒介外，受播者是否願意接受傳播亦爲重要之因素。在此，筆者願以戴維遜（W. Phillips Davison）在所著「國際政治傳播」（International Political Communication）一書中之一語作爲本研究之結論。他說：「每一個成功的（傳播）計劃，都是傳播者與受播者所共同努力的結果」。（Every successful program is the result of a collaborative effort between the communicator and his audience）（註三）

註一：Robert W. Akers：An Indispensable Diplomacy pp. 8-9

註二：陳少廷編譯「現代行為科學」（台灣商務印書館，五十七年）頁二一九

註三：W. Phillips Davison：International Political Communication（Council on Foreign Relation, Inc. 1965）p. 192